

Odplavajte v mrak, disonance! Želel sem si dobrih novic  
in rad bi (samo ne o tej!) govoril o cesti mladosti!  
Mar nimam daru, da bi videl, ali daru za udobno slepoto?  
Ostal je le kratek zapis, ti verzi o novi bridkosti.

#### SNEŽINKA

Mieczysław Jastrun

Snežinka je zvezda snežena,  
a zvezda snežena je iskra zime.

V tej zvezdi sneženi uzrl sem  
svetlobo otroške sobe,  
goloba, pismo, košček sladkorja  
in deklico, ki me ni nikdar ljubila.  
Zagledal sem kraje, koder sem blodil,  
pa vrbe in metež in tisti večer,  
ko so v samoti premrlega  
našli me tuji ljudje  
in znova mi dali življenje  
s skodelico vročega mleka,  
čeprav sem v življenje nerad se povrnil,  
saj sem umrl od ljubezni...

Snežinka je zvezda snežena,  
a zvezda snežena je iskra zime.

O, zvezda, ki hitro tališ se na moji dlani.  
O, iskra, ki ugašaš hitreje kot moje srce.

#### ZMAGA RESNICE

Mieczysław Jastrun

Tiha je zmaga resnice,  
tiha tako,  
da je slišati  
zemljo, ki diha.

Mrtvi poet več ne sliši  
zmage in slave, ne sliši,  
kako se v tišini belih vrtov  
maje na jablani tisoč cvetov.

Njemu, ki švigal je kot repatica  
in v agoniji med zvezdami znova umira,  
se toži po zemeljskem domu.  
Vsem, ki so kdaj ga opravljali, sije iz oči:  
»Saj mi smo ga vendar ves čas spoštovali.«  
Medtem  
pa se vračajo ženske v jesenskem jutru  
iz mesta s še toplimi hlebci kruha,  
v kozarcih zvonijo žličke,  
otroci,  
na zemlji edini prebivalci neba,  
pa v sobi iz kotov podijo ostanke noči.

#### CAMPO DI FIORI

Czesław Miłosz

Tam v Rimu na Campu di Fiori  
so v koših limone in oljke,  
po tleh pa razliva se vino  
in gnijejo cvetja ostanki.  
Na mizo trgovce natrese  
ti rožnatih sadežev z morja  
in temnega grozdja naročja  
nameče na puhaste breskve.

Prav tu na tem trgu nekoč so  
sežgali Giordana Bruna.  
Krvnik je zaklinjal grmado,  
obkrožen z jezično drhaljo.  
A komaj je plamen ugasnil,  
že polne bile so gostilne  
in spet so trgovci nosili  
na glavah limone in oljke.